

**Raamlepingu NR 4-7/76  
MUUTMISE KOKKULEPE NR 1**

**Eesti Vabariik, Justiits- ja Digiministeeriumi kaudu**, registrikood 70000898, asukoht Suur-Ameerika 1, 10122 Tallinn, keda esindab kantsler Tiina Uudeberg (edaspidi nimetatud „Tallija“) ja

**Osaühing Multilingua Tõlkebüroo**, registrikood 10889019, asukoht Roosikrantsi tn 11, Tallinn, 10119 (edaspidi nimetatud „töövõtja“), mida esindab juhatuse liige Ellu Paaes,

edaspidi koos nimetatud „pooled“ ja eraldi „pool“,

võttes arvesse, et:

- (i) Kirjaliku tõlketeenuse tellimiseks viib Riigi Tugiteenuste Keskus läbi riigihanget viitenr 286471, milles ühishankijana osaleb ka Justiits- ja Digiministeerium. Seoses riigihanke viitenr 286471 osas 1 kirjalik tõlketeenus esitatud vaidlustusega on hankemenetlus peatatud ja Justiits- ja Digiministeeriumil ei ole võimalik kehtiva raamlepingu lõppemise ajaks (31.03.2025) uut lepingut sõlmida;
- (ii) Raamlepingu punkti 11.2 alusel on tellijal raamlepingu partneri nõusolekul õigus pikendada raamlepingut kuni 3 kuud, kui raamlepingu lõppemise ajaks ei ole uue riigihanke tulemusel lepingut sõlmitud;
- (iii) Riigihanke viitenr 286471 osas 2 suuline tõlketeenus on hankemenetlus lõppenud ja uued raamlepingud sõlmitud või sõlmimisel, mistõttu saab raamlepingu punkti 11.2 kohaldada vaid kirjaliku tõlketeenuse osas

leppisid kokku poolte vahel 3.08.2022 sõlmitud raamlepingu nr 4-7/76 (edaspidi nimetatud „leping“) muutmises RHS § 123 lg 1 punkti 2 alljärgnevalt:

1. Raamlepingu tähtaega riigihanke osas 1 (kirjalik tõlketeenus) pikendatakse kuni 3 kuuks või kuni raamlepingu maksimaalse maksumuse 150 000 eurot (lisandub käibemaks) täitumiseni või kuni riigihankes viitenr 286471 osas 1 raamlepingute sõlmimiseni, olenevalt sellest, milline tingimus saabub esimesena.
2. Riigihanke osas 2 (suuline tõlketeenus) lõpeb raamleping lepingu punktis 11.1 märgitud tähtajal so 31.03.2025.
3. Jätta lepingu ülejäänud punktid muutmata.
4. Kokkulepe allkirjastatakse digitaalselt ja see jõustub allkirjastamisest mõlema poole poolt.

**Tellija**

**Töövõtja**

/allkirjastatud digitaalselt/

/allkirjastatud digitaalselt/

Tel: 6208 100  
E-post: [info@justdigi.ee](mailto:info@justdigi.ee)

Tel: 6408 544  
E-post: [multilingua@multilingua.ee](mailto:multilingua@multilingua.ee)